

สารพันเรื่องเล่าเบาะแสบู้บู้ที่ชวนให้คุณยิ้มและหลงรัก

JAPAN GOSSIP

เกตุวดี
Marumura

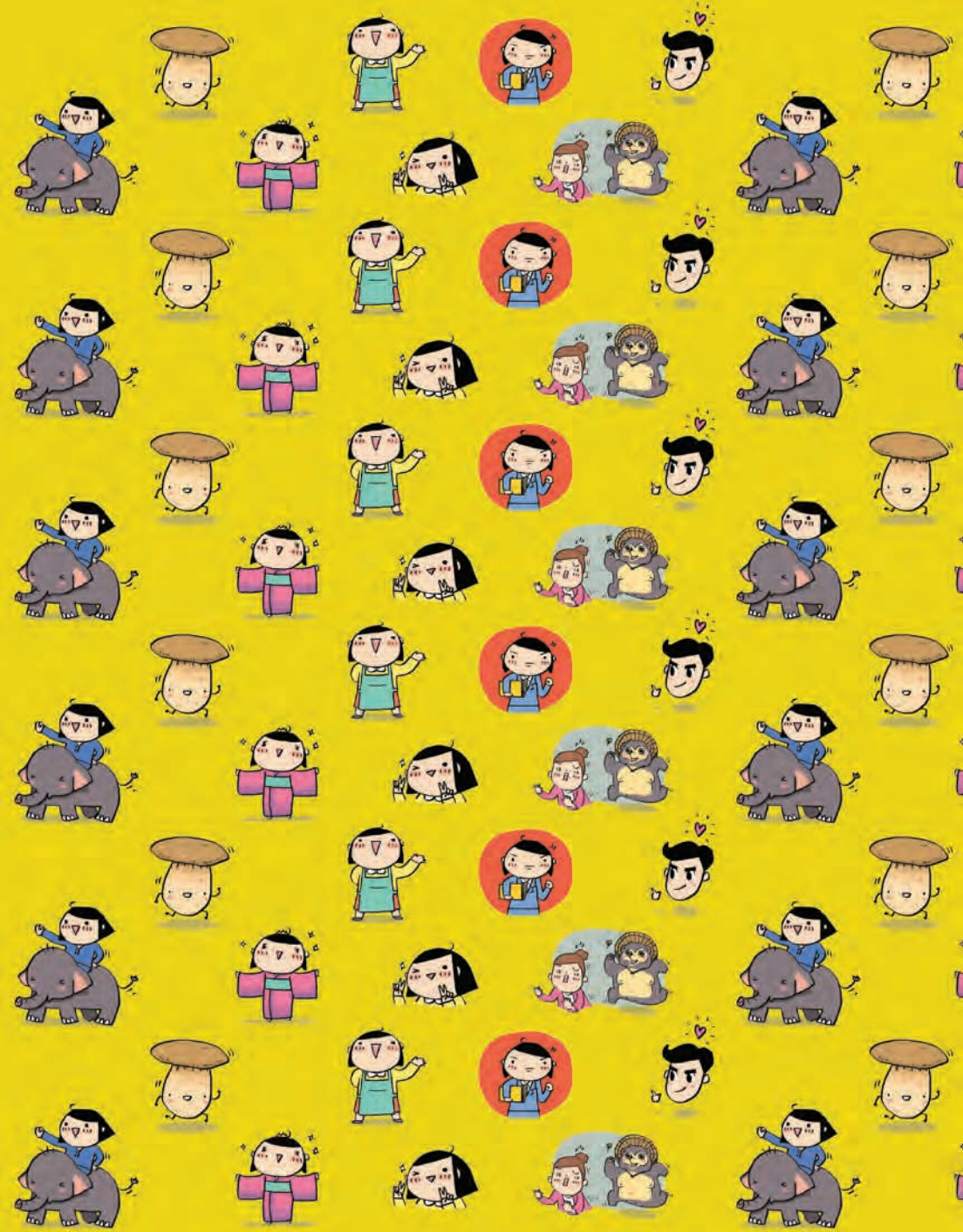
เบาะแสบู้บู้ที่ชวนให้คุณยิ้ม



Japan Gossip

มาทักญี่ปุ่นให้คุณยิ้ม





Japan Gossip

แมกกีญี่ปุ่นให้คุณยิ้ม



เกตุวดี

กรุงเทพมหานคร สำนักพิมพ์มติชน 2557

Japan Gossip เม้าท์ญี่ปุ่นให้คุณยิ้ม • เกตุวดี

พิมพ์ครั้งแรก : สำนักพิมพ์มติชน, มีนาคม 2557

ราคา 180 บาท

ข้อมูลทางบรรณานุกรม

เกตุวดี, Japan Gossip. เม้าท์ญี่ปุ่นให้คุณยิ้ม. กรุงเทพฯ : มติชน, 2557. 176 หน้า. ภาพประกอบ.

1. ญี่ปุ่น-ความเป็นอยู่และประเพณี I. ชื่อเรื่อง

390.0952

ISBN 978 - 974 - 02 - 1251 - 5

ที่ปรึกษาสำนักพิมพ์ : อารักษ์ คคนาท, สุพจน์ แจ่มเร็ว, สุชาติ ศิริสุวรรณ,
ปิยชนัน สุทธิทรัพย์, ไพรัตน์ พงศ์พานิชย์, ศิริพงษ์ วิทย์วิโรจน์, นงนุช สิงห์เดชะ

ผู้จัดการสำนักพิมพ์ : กิตติวรรณ เทิงวิเศษ • รองผู้จัดการสำนักพิมพ์ : รุจิรัตน์ ทิมวัฒน์
บรรณาธิการบริหาร : สุลักษณ์ มานาน • บรรณาธิการสำนักพิมพ์ : พัลลภ สามลี
หัวหน้ากองบรรณาธิการ : สุกชัย สุชาติสุอารม • ผู้ช่วยบรรณาธิการ : สอง แสงสวัสดิ์, ปรียานุช หลักคำ
พิสูจน์อักษร : ชัยรัตน์ เลิศรัตนพร • กราฟิกเลย์เอาต์ : อรอนงค์ อินทรอุดม
ภาพปก-ภาพประกอบ : สีนาวา วิทย์วิโรจน์ • ออกแบบปก-ศิลปกรรม : ประภาพร ประเสริฐโสภา
ประชาสัมพันธ์ : กานต์สินี พิพิธพัทธอาภา

หากท่านต้องการสั่งซื้อหนังสือเล่มนี้จำนวนมากในราคาพิเศษ
เพื่อมอบให้วัด หอสมุด โรงเรียน หรือองค์กรการกุศลต่างๆ

โปรดติดต่อโดยตรงที่ บริษัทงานดี จำกัด โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 3353 โทรสาร 0-2591-9012



สำนักพิมพ์มติชน | www.matichonbook.com

บริษัท มติชน จำกัด (มหาชน) : 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1 เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900

โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 1235 โทรสาร 0-2589-5818

แม่พิมพ์สี-ขาวดำ : กองพิมพ์สี บริษัท มติชน จำกัด (มหาชน) 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900 โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 2400-2402

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์มติชนปากเกร็ด 27/1 หมู่ 5 ถนนสุขาประชาสรรค์ 2 ตำบลบางพูด อำเภอปากเกร็ด

นนทบุรี 11120 โทรศัพท์ 0-2584-2133, 0-2582-0596 โทรสาร 0-2582-0597

จัดจำหน่ายโดย : บริษัทงานดี จำกัด (ในเครือมติชน) 12 ถนนเทศบาลนฤมาล ประชาณิเวศน์ 1

เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900 โทรศัพท์ 0-2580-0021 ต่อ 3350-3353 โทรสาร 0-2591-9012

Matichon Publishing House a division of Matichon Public Co.,Ltd.

12 Tethsabannaruen Rd, Prachanivate 1, Chatuchak, Bangkok 10900 Thailand



หนังสือเล่มนี้พิมพ์ด้วยหมึกที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม
เพื่อปกป้องธรรมชาติ ลดภาวะโลกร้อน และส่งเสริมสุขภาพที่ดีของผู้อ่าน

สารบัญ



คำนำสำนักพิมพ์ 6

ฮาจิเมะนิ (はじめに: การเริ่มต้น) 8

คุณมีความเป็นคนญี่ปุ่นมากแค่ไหน 11

คำถามจากคนญี่ปุ่น 25

อย่าทำอย่างนี้...ที่ญี่ปุ่น 35

รหัสลับของร้านค้าในญี่ปุ่น 47

มารยาทในการใช้ห้องน้ำส้วมสาธารณะ 59

มา “ทน” กินข้าวกับคนญี่ปุ่นกันเถอะ 67

ทำไมดูรายการทีวีญี่ปุ่นแล้วหิว 77

มาแើบทำเป็น “สาวญี่ปุ่น” กันเถอะ 89

สาวสวยญี่ปุ่นในแต่ละเมือง 101

อาชีพแปลกๆ ในญี่ปุ่น 111

คำถามสัมภาษณ์งานฮาๆ 121

พฤติกรรมของคนไทยที่คนญี่ปุ่นมีน 129

คุณป้ามหากัย คันไซ-โอปะจัง 137

5 สิ่งของสาวไทยที่หนุ่มญี่ปุ่นปลื้ม/ป๊อด 147

5 นิสัยของหนุ่มไทยที่สาวญี่ปุ่นกริ๊ดยี้ 157

เมื่อชอบ/คบ/รักคนญี่ปุ่น 165

คำขอบคุณ 174

ถามเอง-ตอบเอง (ประวัติผู้เขียน) 175



คำนำสำนักพิมพ์



เมื่อพูดถึงประเทศญี่ปุ่นคุณนึกถึงอะไร?

ระเบียบวินัยของคนญี่ปุ่น สถานที่ท่องเที่ยวสวยๆ อาหารเพื่อสุขภาพ ของใช้กระจุกกระจิกข้างคิดในบ้าน หรือขนมอร่อยๆ ที่มีแพ็คเกจจิ้งน่ารักน่าจับ

ญี่ปุ่นถือเป็นประเทศที่โดดเด่นด้านวัฒนธรรม และไม่ว่าเรา (คนไทย) จะตั้งใจรับวัฒนธรรมญี่ปุ่นมาหรือไม่ วัฒนธรรมของญี่ปุ่นก็ได้แทรกซึมเข้ามายังประเทศไทยไม่มากนักน้อย จึงไม่น่าแปลกใจที่ลายเส้นการ์ตูนไทยจะคล้ายการ์ตูนมังงะ (manga) มีซูชิ ทาโกะยากิวางขายในตลาดนัดทั่วไป หรือหญิงสาววัยทำงานชอบซื้อบั้งเสื้อผ้าแบรนด์เรียบๆ อย่างยูนิโคล่ (Uniqlo) ไปจนถึงคุณแม่ที่ชอบซื้อของใช้ภายในบ้านที่ร้านไดโซ (Daiso)

ด้วยวัฒนธรรมที่เรียบง่ายและคงไว้ซึ่งความคลาสสิกนี้เอง ทำให้ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่หลายคนตั้งใจว่า “ครั้งหนึ่งในชีวิตจะไปเยือนให้จงได้!!” บางคนจดความตั้งใจไว้ในไดอารี่ บางคนวางแผนกำหนดการไว้บนปฏิทิน



บางคนเขียนไว้หลังรูปคู่เพื่อที่ว่าเมื่อลั่นระฆังวิวาห์แล้ว ญี่ปุ่นจะเป็นสถานที่อันนี้มีความสุข

Japan Gossip เม้าญี่ปุ่นให้คุณยิ้ม คือหนังสือเรื่องเล่าญี่ปุ่นฉบับฟีลกู๊ด ที่จะพาคุณไปรู้จักญี่ปุ่นในมุมใหม่ๆ ที่คุณไม่รู้ หรือแม้แต่บางมุมที่คุณรู้แล้ว ผู้เขียนได้ลงรายละเอียดให้ได้รู้จักญี่ปุ่นมากขึ้นอีก!!

ไกด์นำเที่ยวเล่มนี้ไม่ใช่ใคร เธอชื่อว่า **“เกตุดี”** นักเรียนไทยที่ได้ไปเรียนต่อที่ญี่ปุ่นถึง 8 ปี ตลอดระยะเวลาดังกล่าวทำให้เธอได้ซึมซับวัฒนธรรมผ่านมุมมองของนักศึกษา จนเมื่อเรียนจบ เธอกลับมาทำงานที่เมืองไทย พัฒนาตนเองสู่การเป็นล่าม อาจารย์วิชาการตลาดของญี่ปุ่น และ “เขียนหนังสือ” โดยเล่าผ่านมุมมองของสาวไทยช่างสงสัย ช่างคิด ช่างเล่า ด้วยภาษาเป็นกันเอง ถ่ายทอดลงใน www.marumura.com เว็บไซต์สำหรับคนรักญี่ปุ่น จนมาถึงหนังสือเล่มนี้ที่เธอตั้งใจเล่าและเม้าญี่ปุ่นในแง่มุมที่น่าสนใจไม่ต่างกัน ยกตัวอย่างเช่น *ทำไมดูรายการทีวีญี่ปุ่นแล้วหิว?, อาชีพแปลกๆ ในญี่ปุ่น, อย่าทำอย่างนี้ที่ญี่ปุ่น, พฤติกรรมของคนไทยที่คนญี่ปุ่นมี, เมื่อชอบ/คบ/รักคนญี่ปุ่น ฯลฯ*

พบกับสารพันเรื่องเล่าเคล้ากลิ่นอายญี่ปุ่นที่ชวนให้คุณยิ้มและหลงรัก เพียงแค่พลิกอ่าน...

เชื่อว่าคุณจะมียิ้มไปกับความน่ารักของเธอ

สำนักพิมพ์มติชน



ฮาจิเมะนิ (はじめに: การเริ่มต้น)



ยินดีที่ได้รู้จักและขอบพระคุณทุกท่านที่หยิบหนังสือเล่มนี้ขึ้นมา
นะคะ (ชื่อไม่ชื่อเดี๋ยวก่อนว่ากัน...)

ตอนนี้ปลายนิ้วและสายตาของท่านได้สัมผัสกับตัวอักษรของดิฉัน
แล้ว

มีสุภาชิตญี่ปุ่นหนึ่งคือ 袖すり合うも他生の縁 (โซเตะะ ฟุริ อาอุ
โมะ ทะโซ โนะ เอ็น) แปลว่า การที่เราเดินสวนกับคนที่ไม่รู้จักเพียงแค่ชาย
เสื้อเราสัมผัสกัน ก็แปลว่าเรามีพรหมลิขิตให้มาเจอกันแล้ว

สุภาชิตดังกล่าวมีความหมายที่ลึกซึ้งว่า การที่เราได้พบปะเจอผู้
คนมากมายในแต่ละวันไม่ได้เป็นเรื่องบังเอิญ แต่ล้วนเป็นสิ่งที่ถูกลิขิตมา
แล้วทั้งนั้น เพราะฉะนั้น จงให้เกียรติและให้ความสำคัญกับทุกคนที่เราพบ
เจอ ไม่ว่าเขาจะเป็นคนแบบไหนก็ตาม ตอนนี้การที่ดิฉันกับท่านได้มาเจอ
กันในเวลานี้ สถานที่นี้ หน้ากระดานนี้...เราไม่ได้บังเอิญมาเจอกันนะคะ

ดิฉันจากประเทศไทยไปเรียนต่อที่ญี่ปุ่นตั้งแต่อายุ 17 ปี ตลอด
เวลา 8 ปีที่ญี่ปุ่น ชายเสื้อของดิฉันได้มีโอกาสกระทบคนญี่ปุ่นบ้าง ตั้งแต่



ประธานบริษัทยักษ์ใหญ่ ผู้ว่าราชการจังหวัด พนักงานดับเพลิง จนถึงคุณยายอายุ 83 ที่มาเรียนภาษาไทยกับดิฉัน

ดิฉันไม่ได้เขียนหนังสือเล่มนี้เพื่อเล่าว่าความเป็นญี่ปุ่นคืออะไร ประเทศญี่ปุ่นและคนญี่ปุ่นเป็นอย่างไร สังคมญี่ปุ่นดีเลิศขนาดไหน แต่ดิฉันเลือกที่จะแบ่งปันเรื่องราวจากมุมมองของคนที่ใช้เวลา 1 ใน 3 ของชีวิตที่ญี่ปุ่น คนที่กลายเป็นคนไทยก็ไม่ใช่ คนญี่ปุ่นก็ไม่เชิง (ฮาฮา)...คนแบบดิฉันนี่แหละค่ะจะขอเล่าว่า คนไทยมองญี่ปุ่นอย่างไร และคนญี่ปุ่นเขา มองไทยอย่างไร

หนังสือเล่มนี้จะนำท่านไปชมมุมใหม่ๆ เกี่ยวกับญี่ปุ่นที่คุณอาจไม่เคยสังเกตหรือรู้สึกมาก่อน เช่น การที่ผู้หญิงญี่ปุ่นพับมูมทิชชูในห้องน้ำ ก่อนออกจากห้อง การที่พนักงานห้างมีรหัสลับเพื่อเรียกลูกค้าบางกลุ่มโดยไม่ให้ลูกค้ารู้ตัว หรือคนญี่ปุ่นบางกลุ่มที่ไม่ได้สุขภาพเหมือนคนญี่ปุ่นทั่วไป แถมยังชอบต่อราคา ชอบของถูกของลดราคา

สุดท้ายนี้...

หนุ่มไทยคนไหนจีบสาวญี่ปุ่นไม่ติด

พนักงานคนใดทำงานกับเจ้านายญี่ปุ่นแล้วรู้สึกมีนงง งงๆ กับความคิดของนายเหลือเกิน

คนที่หลงใหลในญี่ปุ่นมาก แต่บอกไม่ได้ว่าตัวเองชอบเพราะอะไร รวมถึงคนที่ตั้งใจจะอ่านหนังสือมาเวลา แต่ไม่ได้อินกับญี่ปุ่นอะไร

หรือ

หนังสือเล่มนี้อาจมีคำโปร้ะไรบางอย่างให้กับคุณค่ะ

ขอบคุณอะไรบางอย่างที่ทำให้ชายเสื้อคุณกับชายเสื้อดิฉันมาเจอกันค่ะ

เกตุดี





คุณมีความเป็นคนญี่ปุ่นมากแค่ไหน



คุณอาจเป็นแฟนพันธุ์แท้หนังญี่ปุ่น
ที่บ้านมีตุ๊กตาบลาयरครบทุกคอลเล็กชั่น
หรือ...

คุณกำลังเรียนเอกภาษาญี่ปุ่น และสอบผ่านระดับ 1 ตั้งแต่อายุ 17
ปี

ที่บ้านคุณอาจมีการตุนตราก้อนบอลหรือวันพีซครบทุกเล่มและ
คุณก็อ่านซ้ำไปมาจนขึ้นใจ

ทว่า...คุณ “รู้จัก” คนญี่ปุ่นมากน้อยแค่ไหนกันละ

เข่ากันว่า มีแต่คนญี่ปุ่นด้วยกันเท่านั้นที่จะสามารถอ่านท่าทาง
สีหน้า อารมณ์ และความต้องการของอีกฝ่ายได้ เพราะคนญี่ปุ่นมักไม่
แสดงอารมณ์และเก็บสีหน้าเพื่อรักษามารยาท คนต่างชาติจึงมีปัญหาเวลา
พบปะพูดคุยหรือต้องทำงานกับคนญี่ปุ่นเสมอๆ

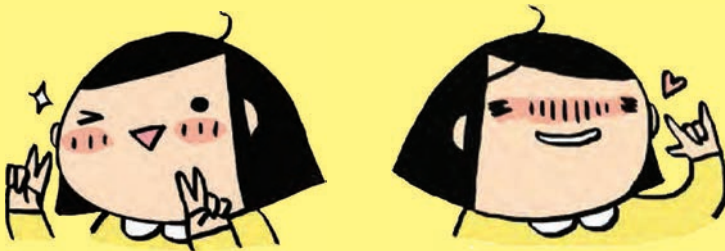


8 ปีที่ผ่านมา ดิฉันก็ลำบากลำบากมาแล้วนับครั้งไม่ถ้วน

10 คำถามต่อไปนี้ (ออกแบบมาอย่างมั่วๆ) โดยนักวิชาการสาขา
ญี่ปุ่นศึกษา (ที่ไร้ปริญญาและยังไม่ได้แต่งงาน) เพื่อวัดว่าคุณรู้จักและรู้จัก
คนญี่ปุ่นได้ดีแค่ไหน
เริ่มกันเลยนะคะ...

Q 1. อยู่ญี่ปุ่น เวลาถ่ายรูปต้องโพสต์ท่า...

- A. ชูสองนิ้ว
- B. ไอ เลิฟ ยู



A

ตอบ A. เป็นท่าสากลประจำชาติญี่ปุ่น คาดว่าอาจได้รับการ
บรรจุในหนังสือเรียนวิชาสังคมศึกษาเร็วๆ นี้ ดิฉันเคยถาม
คุณป้าที่เป็นคนญี่ปุ่นประมาณ 2 คนว่า ทำไมคนญี่ปุ่นถึงชอบ
โพสต์ท่านี้ ป้าแกตอบว่า ป้าก็โพสต์ท่านี้มาตั้งแต่ 30 ปีก่อน
โน่นแล้ว...เป็นธรรมเนียมที่ทำสืบทอดกันมา ไม่รู้ทำไม คาดว่า
เอาไว้แก้เขินค่ะ



Q

2. คุณกับเพื่อนขึ้นรถไฟ พบว่ามีที่นั่งว่าง 2 ที่พอดี คุณกับเพื่อน
 อยากจะนั่งด้วยกันเหลือเกิน แต่ที่นั่งตรงกลางระหว่างนั้นดันมีคุณ
 ลุงนั่งคันอยู่ คุณจะ...

- A. บอกคุณลุงให้ช่วยขยับให้หน่อย คุณจะได้นั่งกับเพื่อน
 B. ยืนอยู่ตรงหน้าที่ว่างที่ใดที่หนึ่ง คุณบอกเพื่อนให้นั่งสิ เพื่อนก็ไม่นั่งและ
 บอกให้คุณนั่งแทน คุณก็ทำท่าไม่ยอมอีก คุณและเพื่อนทำที่ย้อยู่ด้วยกัน
 อย่างนั้นจนกว่าลุงจะรู้สึกตัวและยอมขยับให้



A

ตอบ B. คนญี่ปุ่นจะไม่ค่อยพูดอะไรตรงๆ ลืมไปได้เลยกับ
 การขอลุงแบบที่อู๋ มันรุกรานสิทธิส่วนบุคคลของลุงเกินไปค่ะ
 เพราะฉะนั้นคุณต้องทำให้ลุงรู้เป็นนัยๆ ว่า คุณมากับเพื่อน
 และเราอยากนั่งด้วยกันนะ

ในกรณีที่คุณมาคนเดียว และมีที่ว่างเกือบๆ พอที่จะ
 นั่งได้ 1 คน ให้คุณไปยืนใกล้ๆ ที่นั่งตรงนั้น ยืนต่อมๆ มองๆ
 กอดตั้นจนกว่าคนรอบข้างจะรู้สึกตัวและขยับให้ ไม่ต้องห่วงว่า
 ถ้าไม่บอกแล้วเขาจะไม่ขยับ คนญี่ปุ่นเขารู้แวกกันดีค่ะ



Q 3. คุณไปทานข้าวกับเพื่อนร่วมงาน 3-4 คน ซอใดเป็นสิ่งที่คุณ
ไม่ควรทำขณะที่พนักงานเสิร์ฟกำลังยกเครื่องดื่มมาให้คนอื่นๆ

- A. จิบเบียร์/เครื่องดื่มของตัวเองรอ
- B. เอาผ้าเย็นมาเช็ดหน้า ถูรักแร้



A

ตอบ A. ธรรมเนียมของคนญี่ปุ่น ก่อนทานข้าวจะต้องมีการ
“คัมโป” หรือ “ชนแก้ว” กันก่อนเริ่มรับประทานอาหาร ถ้าใคร
แอบดื่มเครื่องดื่มก่อนคนอื่นจะถูกสังคมเขม่นได้ว่าเป็นพวก
ไม่รู้จักรอคอดทน ไม่รอคนอื่น ไม่เคารพกฎหมู่ บลาๆ...เพราะ
ฉะนั้น ไม่ว่าคุณจะหิวน้ำปายตายแค่ไหน ก็ต้องทนรอ “คัมโป”
ก่อนนะจ๊ะ อย่าเพิ่งดื่มก่อนเชียะว



Q 4. ฤดูหนาว ณ กรุงโตเกียว หิมะกำลังตกปรอยๆ อย่างสวยงาม คุณกำลังเดินจะไปขึ้นรถไฟ ขณะนั้น คุณบังเอิญพบคุณป้าข้างห้องเดินสวนมาพอดี คุณจะกักทายนุ้ยว่า...

A. “ออกไปไหนมาเหอะคะ/ครับ”

B. “วันนี้อากาศหนาวจังนะคะ/ครับ”



A

ตอบ B. “วันนี้หนาวจัง” ทักไปเถอะคะ คุณอาจรู้สึกแปลกกว่า หน้าหนาวอากาศมันก็หนาวทุกวันอยู่แล้ว จะทักว่าวันนี้อากาศหนาวจังอีกทำไม มันเป็นธรรมเนียมของญี่ปุ่นเขาอะ ในทางกลับกัน ถ้าเป็นช่วงหน้าร้อน คนญี่ปุ่นจะเปลี่ยนมาทักกันว่า “วันนี้ร้อนจริงๆ เลยนะคะ/ครับ” แทน ไม่ว่าอุณหภูมิเฉลี่ยจะเฉียด 40 องศาทุกวันก็ตาม เวลาทักคนญี่ปุ่น ถ้าคุณไม่สนิทกับเขาจริง อย่าไปทักสไตล์ไทย เช่น “ไปไหนมา” หรือสไตล์อามาคนจีนว่า “กินอะไรมาหรือยัง” เขียวนะคะ คนญี่ปุ่นเขาจะหาว่าล่อลวงเมิดสิทธิส่วนบุคคล มายุ่งอะไรกับชีวิตส่วนตัวตุ



Q 5. คุณพาลูกค้าญี่ปุ่นมาเที่ยวเมืองไทย ตอนทานข้าวใกล้เสร็จ คุณถามเขาว่า เขาจะเอาเครื่องดื่มอะไรเพิ่มมัย เขาลังเลและตอบว่า “เอ...เอ่อ...ไม่เป็นไรครับ” คุณจะ...

A. ตอบว่า “เหอครับ ถ้าจะสั่งเพิ่มก็ค่อยบอกผมแล้วกันนะครับ” แล้วปิดเมนูเก็บ

B. พูดว่า “ดื่มอีกสักหน่อยสิครับ” พร้อมจะยื่นจะยอให้เขาสั่ง



A

ตอบ B. ข้อนี้เป็นข้อปราบเซียนค่ะ ใครตอบถูกปรบมือดังๆ ให้ตัวเองเลยนะคะ กรุณาสั่งเกตคำตอบของลูกค้าญี่ปุ่นให้ดี เขาบอกว่า “เอ่อ...” ซึ่งมีความหมายเป็นนัยๆ ว่า เขาอยากดื่ม แต่คิดดูอีกทีก็เกรงใจคุณซึ่งเป็นฝ่ายเลี้ยง จึงต่อด้วยประโยคที่ว่า “...ไม่เป็นไรครับ” เพราะฉะนั้น คุณจึงควรจะยื่นจะยอให้เขาดื่ม เพราะคนญี่ปุ่นเขาขี้อายใจ ไม่กล้าพูดอะไรตรงๆ ค่ะ

ในทางกลับกัน ถ้าเขาตอบทันทีว่า “ไม่เป็นไรๆ ผมอิ่มแล้ว” นั้นหมายความว่า เขาไม่ต้องการดื่มอีกจริงๆ แต่ทั้งนี้ทั้งนั้นคุณก็ต้องดูสีหน้าและท่าทางประกอบด้วยนะคะ

